

1. Заключение торговых сделок и Применение общих условий купли-продажи

Сделки становятся окончательными только после нашего одобрения и подтверждения. Заключение сделки требует полного и безоговорочного присоединения к нашим общим условиям купли-продажи и исключения какого-либо другого документа. Наши каталоги и проспекты имеют только индикаторное значение и отступление от наших общих условий купли-продажи может произойти только при наличии письменного соглашения сторон. Считается, что клиент безоговорочно и бесповоротно принял все условия заключённой сделки, если с его стороны не было подано возражение в течение 8 календарных дней, следующих либо за получением подтверждения в получении заказа, либо принятием к перевозке клиентом товара, в случае, если это произошло до получения этого документа или в случае отсутствия последнего. Принятие товара к перевозке происходит во время его передачи или его вывоза с наших заводов или складов.

2. Условия поставки

Цены, выставленные в счете-фактуре, являются ценами, которые действительны на день принятия товара к перевозке. Поставки осуществляются в зависимости от наших наличных свободных средств. За исключением специального соглашения, сроки наших поставок приводятся для сведения и не гарантированы, поэтому **МЫ НЕ МОЖЕМ БЫТЬ ПРИВЛЕЧЕНЫ К ОТВЕТСТВЕННОСТИ НА ЭТОМ ОСНОВАНИИ**. Без предварительного письменного соглашения с нашей стороны, никакой возврат наших товаров не допускается. В случае купли-продажи с нашего завода или склада, мы несём ответственность только за отправление с этого завода или с этого склада.

3. Случай форс-мажора

При наступлении случая форс-мажорных обстоятельств, он освобождает нас от любой договорной ответственности в рамках их последствий. К форс-мажорным обстоятельствам, без возможного обжалования клиента, по договору причисляются : случаи и/или происшествия, сказывающиеся на производстве наших товаров, полная или частичная приостановка снабжения сырьём или энергией, ненадлежащее выполнение обязательств агентом по перевозке, пожары, природные явления, поломка машин, административные решения, изменения законодательства, неправомерные действия третьих лиц, война, социальные конфликты (включая внутри сторон), в частности забастовки, перебои с транспортом, самоуправное действие правительства. У нас не будет никакого обязательства обеспечения нас товаром в альтернативных источниках. Если эти события длятся более трёх месяцев, мы будем иметь право расторгнуть сделку.

4. Приёмка и Рекламация

Мы гарантируем, что проданные клиенту товары соответствуют нашим техническим спецификациям, с которыми он обязан ознакомиться до любого использования. В частности, мы отклоняем любую явную или подразумеваемую ответственность в отношении коммерциализации, приспособления к какому-то специальному использованию или в отношении результатов, полученных от использования товаров, без того, чтобы этот список был исчерпывающим. Клиент несёт все риски, связанные с использованием товаров, независимо от того, используем ли эти товары сами, или они скомбинированы с другими товарами, и несёт личную ответственность за прямые и косвенные убытки, вытекающие из их использования. Только в той мере, когда клиент сохранил любое возражение против третьих лиц, любая рекламация по отношению к нам действительна только в том случае, если она была подана в течение 30 календарных дней после получения товара. При этих же условиях, этот срок сведён к 8 календарным дням в отношении жидких или газообразных товаров. Если клиент направил нам рекламацию в указанные сроки и, если после рассмотрения, проводимого с участием заинтересованных сторон, она будет признана обоснованной, мы будем обязаны только заменить или возместить товар, ставший предметом рекламации. **МЫ НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ БУДЕМ НЕСТИ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД КЛИЕНТОМ ЗА КОСВЕННЫЕ УБЫТКИ И/ИЛИ ИМУЩЕСТВЕННЫЕ УЩЕРБЫ, В ЧАСТНОСТИ, ТАКИЕ, КАК УПУЩЕННАЯ ВЫГОДА, УБЫТКИ ОТ ОПЕРАЦИЙ, ПОТЕРЯ ДОХОДОВ, УТРАТА КОММЕРЧЕСКОЙ ВЫГОДЫ, УВЕЛИЧЕНИЕ ОБЩИХ ИЗДЕЖЕК ИЛИ СНИЖЕНИЕ ПРЕДУСМОТРЕННЫХ СБЕРЕЖЕНИЙ, ДАЖЕ ЕСЛИ ЭТИ ПОТЕРИ, НЕХВАТКИ, УВЕЛИЧЕНИЯ И/ИЛИ СНИЖЕНИЯ, БЫЛИ ПРЕДУСМОТРЕНЫ. ЛЮБОЙ ЗАМЕНЁННЫЙ ИЛИ ВОЗМЕЩЁННЫЙ ТОВАР ДОЛЖЕН БЫТЬ НАМ ВОЗВРАЩЁН. КЛИЕНТ ДОЛЖЕН ПРЕДСТАВИТЬ ЛЮБОЙ ПОДТВЕРЖДАЮЩИЙ ДОКУМЕНТ О РЕАЛЬНОСТИ КОНСТАТИРОВАННЫХ ДЕФЕКТОВ ИЛИ АНОМАЛИЙ И ПРЕДОСТАВИТЬ ПРОДАВЦУ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ КОНСТАТАЦИИ ЭТИХ ДЕФЕКТОВ И АНОМАЛИЙ.**

5. Неуплата

Любая счёт-фактура будет оплачиваться в течение 30 дней с даты её фактурирования, кроме случая специального оговорочного соглашения между сторонами. Любая задержка уплаты счета-фактуры или векселя, без предварительного официального предупреждения и на законном основании влечёт за собой

применение пени, которая соответствует трём размерам установленных законом процентов, начиная с даты, последующей за датой истечения срока платежа по дату фактической оплаты.

i/ Неуплата счёта-фактуры, векселя или отсутствие акцепта векселя, даёт нам право без предварительного официального предупреждения :

- приступить к расторжению сделки,
- приостановить или расторгнуть по нашему выбору все текущие договора, кроме досрочной уплаты товаров,
- отказаться по нашему выбору от любого последующего заказа или подчинить его условию досрочной уплаты.

ii/ В случае серьёзного ухудшения финансового положения клиента или страны его пребывания, в случае прекращения деятельности или изменения правового контроля, или же по вине самого клиента, в отношении текущих или будущих заказов мы оставляем за собой право требовать платежа наличными деньгами или платежа до поставки. Кроме того, в обоих упомянутых выше случаях (i/ и ii/), мы имеем возможность потребовать применения судебных охранительных мер, с которыми клиент заранее согласен и не имеет права оспаривать.

6. Получение платежей

При отсутствии соглашения о противном, платежи осуществляются банковским переводом и не исключают возможности обжалования со стороны клиента. За исключением пометки на счёте-фактуре о противном, в случае досрочной оплаты никакая скидка не предусмотрена.

7. Регламент REACH

Мы производим, импортируем и предоставляем на рынок товары, соответствующие критериям Регламента 1907/2006 ЕС (REACH). Использование товаров, установленные Карточками данных по безопасности (FDS), которые применяются по отношению к этим товарам согласно критериям Регламента REACH, не смогут придать силы соглашению между сторонами в отношении технической и коммерческой спецификации товаров или в отношении определенного их применения. Клиент несёт ответственность за использование товара с момента его принятия под свою ответственность. В частности, в рамках выполнения Регламента 1907/2006 ЕС (REACH), он должен убедиться в том, что условия использования товара, соответствуют условиям, описанным в Карточках данных по безопасности (FDS). В случае изолированных транспортных посредников, определённых Регламентом REACH, перед заключением сделки, клиент должен письменно засвидетельствовать о том, что он удовлетворяет условия статьи 18 Регламента. **МЫ НЕ НЕСЁМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В СЛУЧАЕ НЕСООТВЕТСТВУЮЩЕГО И/ИЛИ НЕДОЗВОЛЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОДНОГО ИЗ НАШИХ ТОВАРОВ, В СЛУЧАЕ НЕВОЗМОЖНОСТИ ИЛИ СРОКОВ ИСПОЛНЕНИЯ НАШИХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, ЕСЛИ ЭТА НЕВОЗМОЖНОСТЬ ИЛИ ЭТИ СРОКИ ВЫТЕКАЮТ ИЗ СОБЛЮДЕНИЯ ЗАКОННЫХ И РЕГЛЕМЕНТАРНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, СВЯЗАННЫХ С ПРИМЕНЕНИЕМ РЕГЛАМЕНТА REACH.**

8. Оговорка о сохранении права собственности

ПРЯМО ДОГОВОРЕНО, ЧТО ПРОДАННЫЕ ТОВАРЫ ОСТАЮТСЯ НАШЕЙ СОБСТВЕННОСТЬЮ ДО ПОЛУЧЕНИЯ ПОЛНОЙ УПЛАТЫ ПОКУПНОЙ ЦЕНЫ. В СЛУЧАЕ ОПЛАТЫ В ВИДЕ КОММЕРЧЕСКОГО ВЕКСЕЛЯ, ПЕРЕХОД ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ К КЛИЕНТУ СОСТОИТСЯ ТОЛЬКО ПОСЛЕ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОЙ УПЛАТЫ УПОМЯНУТОГО ВЕКСЕЛЯ. ТЕМ НЕ МЕНЕЕ, МЫ РАЗРЕШАЕМ КЛИЕНТУ С МОМЕНТА ПОСТАВКИ ПРИСТУПИТЬ КО ВСЕМ ОПЕРАЦИЯМ ПО ОБРАБОТКЕ ИЛИ ПРОДАЖЕ, ОТНОсяЩИМСЯ К ДАННЫМ ТОВАРАМ. ПРИ ЭТОМ, НЕОДНОЗНАЧНО ДОГОВОРЕНО, ЧТО ДАЖЕ В ЭТОМ СЛУЧАЕ, МЫ СОХРАНЯЕМ ЗА СОБОЙ ПРАВО ПОТРЕБОВАТЬ ВОЗВРАЩЕНИЯ ТОВАРОВ НЕЗАВИСИМО НИ ОТ ИХ СОСТОЯНИЯ, НИ В КАКИХ РУКАХ В ОНИ БУДУТ НАХОДИТЬСЯ, ИЛИ ПОТРЕБОВАТЬ ЦЕНУ, ПОЛУЧЕННУЮ В СЛУЧАЕ ИХ ПЕРЕПРОДАЖИ. КРОМЕ ТОГО, С МОМЕНТА ПОСТАВКИ КЛИЕНТ ОБЕСПЕЧИТ ОХРАНУ И БУДЕТ ЛИЧНО НЕСТИ РИСКИ КАК В ОТНОШЕНИИ НАС, ТАК И В ОТНОШЕНИИ К ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ. ВСЛЕДСТВИЕ ЧЕГО, КЛИЕНТ БУДЕТ ДОЛЖЕН ИСПОЛНЯТЬ НАДЛЕЖАЩИЕ ЕМУ ОБЯЗАННОСТИ В КАЧЕСТВЕ ОХРАННИКА УКАЗАННЫХ ТОВАРОВ И ОТКРЫТЬ СТРАХОВОЙ ПОЛИС С УКАЗАНИЕМ НАС В КАЧЕСТВЕ ВЛАДЕЛЬЦА И ПОКРЫВАЮЩЕГО ВСЕ ПОНЕСЁННЫЙ УЩЕРБ ИЛИ ПРИЧИНЁННЫЙ ТОВАРУ ВРЕД.

9. Условие о подсудности и Применяемое право

ЛЮБЫЕ СПОРЫ, СВЯЗАННЫЕ С КУПЛЕЙ-ПРОДАЖЕЙ, ВХОДЯТ В ИСКЛЮЧИТЕЛЬНУЮ КОМПЕТЕНЦИЮ СУДОВ г. НАНТЕРР (ДЕПАРТАМЕНТ О-ДЕ-СЕН, ФРАНЦИЯ). ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ПРЯМОЙ ОГОВОРКИ О ПРОТИВНОМ, ДЛЯ РАЗРЕШЕНИЯ ВСЕХ РАЗНОГЛАСИЙ БУДЕТ ПРИМЕНЯТЬСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ФРАНЦУЗСКОЕ ПРАВО. В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ КЛИЕНТ БУДЕТ ВЫЗВАН ТРЕТЬИМ ЛИЦОМ В ДРУГОЙ СУД, С ЭТОГО МОМЕНТА ОН ОТКАЗЫВАЕТСЯ ПРИЗВАТЬ НАС В ЭТОТ СУД В КАЧЕСТВЕ ГАРАНТА. ВЕНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ

ООН О ДОГОВОРАХ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ ОТ 11 АПРЕЛЯ 1981 ГОДА, КАТЕГОРИЧЕСКИ ОТКЛОНЯЕТСЯ.

В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ КОНФЛИКТА МЕЖДУ ФРАНЦУЗСКОЙ ВЕРСИЕЙ ОБ ОБЩИХ УСЛОВИЯХ И ВЕРСИЕЙ ПЕРЕВОДА, СТОРОНЫ СОГЛАШАЮТСЯ, ЧТО ФРАНЦУЗСКАЯ ВЕРСИЯ БУДЕТ СЧИТАТЬСЯ ПРЕВАЛИРУЮЩЕЙ.

10. Транспорт

10.1. Когда транспорт находится на нашей обязанности

Мы добросовестно выбираем транспортного агента по перевозке. ОДНАКО, НАША ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ПРИВЛЕЧЕНА НИ В СВЯЗИ С ЭТИМ ВЫБОРОМ, НИ НА ОСНОВАНИИ ИСПОЛНЕНИЯ ТРАНСПОРТНОЙ УСЛУГИ. В сфере международной купли-продажи мы отправляем наши товары способом, оговоренным с клиентом, а в случае необходимости, на основании определений, опубликованных в последнем издании типовых условий внешнеторговой поставки товаров (INCOTERMS).

Независимо от используемого способа транспорта и даже после заключения сделки, мы сохраняем за собой право на автоматический и полноправный перенос на наших клиентов уплаты любого повышения цены на горючее, которое нам будет предъявлено нашими транспортными агентами.

Особенные случаи автомобилей-цистерн и вагонов-цистерн : Вес нетто, учитывающийся в счёте-фактуре, – это вес, измеряемый в начале и указанный в талоне десятичных весов. Мы берём на себя расходы на аренду дорожной и железнодорожной техники для осуществления переезда туда и обратно, плюс 2-часовая стоянка (для автомобилей-цистерн) и 48 часов (для вагонов-цистерн) на заводе клиента. Что касается любой дополнительной иммобилизации, мы имеем право дополнительно фактурировать издержки, вызванные подобной иммобилизацией.

Особенные случаи кораблей и барж (текучие, твёрдые и газообразные товары) : Вес нетто, учитывающийся в счёте-фактуре в отношении товаров, которые транспортируются смешанной партией – это вес, измеряемый в порту отправления для типовых условий внешнеторговой поставки товаров семейства F и C, который вносится в транспортный документ В/Л. Что касается типовых условий внешнеторговой поставки товаров семейства D, то вес нетто, фактурируемый в отношении товаров, транспортируемых смешанной партией, - это вес, признанный в письменном виде независимой компанией по надзору по месту поставки товаров.

10.2. Когда транспорт находится на обязанности клиента

Любое фрахтование кораблей и/или баржей подчиняется нашим личным правилам веттинга. Вследствие чего, мы сохраняем за собой право без всякой компенсации отказать некоторым кораблям или баржам и потребовать от клиента этих кораблей или барж, чтобы они отвечали нашим правилам веттинга.

10.3. Особенности упаковки и транспортного инвентаря, предоставленных в распоряжение для перевозки и хранения наших товаров

Нижеприведенные положения касаются только повторно используемых упаковок и транспортного инвентаря. Под «транспортным инвентарем» подразумеваются, в частности, небольшие контейнеры, цистерны или транспортные блоки для кондиционерных товаров.

Когда наши товары поставляются клиенту в повторно используемых упаковках и транспортном инвентаре, последние должны использоваться исключительно для хранения поставленных товаров. Клиент должен поддерживать их в хорошем состоянии хранения. В связи с этим, их нужно обработать, опорожнить, разгрузить и подготовить для возврата в соответствии с надлежащими правилами и/или со специфичными рекомендациями, которые будут нами представлены. В рамках этого возврата клиент примет все необходимые меры для того, чтобы в своём качестве грузчика и экспедитора соблюсти все действующие правила, применяемые в области транспорта.

Эти упаковки и/или транспортный инвентарь должны быть возвращены клиентом по адресу, оговоренному сторонами в течение заранее определённого между нами срока или, в противном случае, сразу же после того, как они будут освобождены от содержимого. Если возврат осуществляется морским путём, клиент должен выбрать судовладельца, которого мы предварительно отберём. После истечения вышеуказанного срока, : 1) клиент должен выплатить нам компенсацию, равную общей сумме расходов, которые мы вынуждены будем понести в связи с отсутствием контейнеров (плата за наём, расходы по управлению и т. д.), увеличенной на 10 %. 2) Эта компенсация будет продолжаться вплоть до возвращения упаковок и/или транспортного инвентаря на обусловленное место доставки. 3) После истечения двенадцати месяцев с даты принятия к перевозке товара, мы оставляем за собой возможность отказать от возврата соответствующего имущества и применить положения пункта 4). 4). В случае потери, уничтожения, и/или невозврата упаковок и/или транспортного инвентаря, мы оставляем за собой право потребовать от клиента уплаты суммы, которая соответствует стоимости приобретения нами новой упаковки и/или транспортного инвентаря, а также а также возмещения всех прямых или /или косвенных расходов, связанных с этой заменой. 5) Любая выплаченная нам компенсация получена нами

систематически и на законном основании. б). Транспортные расходы, а также расходы, связанные с ремонтом или заменой упаковки и/или транспортного инвентаря, входят в обязанность клиента, который несёт ответственность за их повреждение или уничтожение.

10.4. Переданные упаковки

Когда упаковки стали собственностью клиента, он обязуется приступить к их устранению в специализированных официальных организациях по переработке, а в случае их повторного использования, удалить с них пометку с указанием имени бывшего владельца. Клиент единолично несёт ответственность за последствия, связанные с устранением или повторным использованием этих упаковок.

10.5. Упаковки, поставляемые клиентом

Клиент сам несёт ответственность за выбор и качество упаковок, предназначенных для получения товаров и обязуется поставлять упаковки, соответствующие действующему законодательству и специфическим требованиям, оговоренным продавцом.

Эти общие условия купли-продаже вы сможете также найти на веб-сайте АРКЕМА:

<http://www.arkema.com/cgv>

Группа АРКЕМА МАЙ 2009 г.